

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a
cervantespublishing@ozonline.com.au

Editor: Michael Gamarra



Sumario

Editorial	2
Retóricas	3
Foro de opinión	4
Comentario de libros	5
De Estados Unidos	6
Nuestra música	7
Narrativas - Mario Benedetti	8
Poéticas	9
El anestésico	10

Destacamos:

El libro que no se olvida

Página 2

El legado de Al Andalus

Página 3

Dos políticos en la cuerda floja

Página 4

Chile: el día más infausto

Página 5

Para nostálgicos

ABC classics, una de las emisoras de radio de la corporación oficial de televisión y radio de Australia, cada semana promociona un CD de los varios que aparece en el mercado. El mes pasado nos sorprendió gratamente al dedicar una semana al album *Juan Diego Flores – Sentimiento Latino*, un conjunto de nostálgicas canciones de Hispanoamérica y de España, en la voz de un nuevo y brillante tenor de origen peruano.

(Página 7)

Postales de Australia

Los delfines de *Monkey Mia*

Monkey Mia es una región de la costa oeste de Australia, famosa por sus antiguos fósiles y delfines amistosos. Ubicada a 800 kms. al norte de Perth, allí se encuentra *Shark Bay* (Bahía de los tiburones), que fue bautizada por el holandés William Dampier en

su segundo viaje a Australia en 1699, y es uno de los sitios turísticos más fascinantes del país. Además de las hermosas playas y estupenda pesca, se encuentran los famosos “delfines amistosos



de *Monkey Mia*”, que vienen a la playa y pueden ser acariciados por el público. En ciertos casos hasta 400 personas se agolpan para ver de cerca y tocar estos maravillosos



mamíferos acuáticos.

No tienen una hora o día regular para presentarse, aunque suelen aparecer por la mañana. Los *Rangers* que los alimentan y controlan estrictamente el comportamiento de los turistas, aconsejan s venir preparados para esperar, porque el momento de la visita de los delfines es totalmente arbitrario y pueden aparecer en cualquier momento. En noviembre, por ser la época del apareamiento, sus visitas son menos frecuentes que en el resto del año. ●

¿Puede un libro decidir nuestro destino?

Cuántos han iniciado una nueva era en su vida luego de haber leído un libro.
HENRY DAVID THOREAU, (1817-1862)

EL mes pasado uno de los más importantes diarios de Inglaterra, *The Guardian*, publicó el resultado de un estudio llevado a cabo en aquel país por el *Queen Mary College* de la Universidad de Londres, conjuntamente con el *Orange Prize for Fiction*, —una organización que selecciona y premia a mujeres escritoras de aquel país—, sobre las preferencias de hombres y mujeres londinenses respecto a literatura de ficción. Los hombres fueron entrevistados recientemente por un equipo del mencionado colegio; las entrevistas a mujeres fueron realizadas el año pasado por el mismo equipo.

El resultado puede ser en cierto modo desalentador para los escritores de habla hispana, porque a pesar de que la mayoría de los entrevistados tenían alguna conexión con la literatura, un solo libro de autor hispanohablante aparece entre los casi 40 de esta encuesta: *Cien años de soledad*. Si tenemos en cuenta que la literatura en nuestra lengua ha producido 10 premios Nobel, pero más importante, desde hace siglos ha dado al mundo innumerables escritores de nota cuyas obras han causado impacto en millones de lectores en todo el mundo, debemos barruntar que algo no funciona muy bien en la promoción de nuestros escritores por parte de las casas editoras de España e Hispanoamérica en el país norteamericano. En nuestra patria de origen se leía tanto autores de lenguas foráneas en traducciones, como los de idioma castellano.

Pero desde luego, hay un atenuante que sería injusto no mencionar: la pregunta se refería específicamente al libro de ficción que les había causado una impresión profunda, o que ha influido en decisiones respecto al futuro. El estudio se refiere pues al libro más impactante y no a los que puedan haber sido *best-sellers*. Por razones de espacio damos aquí únicamente los nombres de los autores, pero la encuesta menciona también los títulos.

Entre los hombres entrevistados, las preferencias, por autores fueron en primer lugar Albert Camus, seguido por J. D. Salinger, Kurt Vonnegut, Gabriel García Márquez, J. R. R. Tolkien (aparece también en el duodécimo lugar con otro libro), Joseph Heller, George Orwell, F. Scott Fitzgerald, Milan Kundera, Harper Lee, Vladimir Navokov, Fedor Dostoievski, Graham Greene, Nick Hornsby, James Joyce, Mark Twain, Joseph Conrad, Frank Kafka, y en el número 20 John Steinbeck.

Para las mujeres, el primero es un libro de Charlotte Bronte, a la que siguen Emily Bronte, Margaret Atwood, George Elliot (figura también en la decimocuarta posición con otro libro), Jane Austen (figura también en el décimo lugar), Toni Morrison, Doris Lessing, Joseph Heller, Marcel Proust, Mary Shelley, Jeannette Winterson,

Gabriel García Márquez, Louisa May Alcott, Gustave Flaubert, C. S. Lewis, Margaret Mitchell, Joseph Conrad y Harper Lee.

Como puede apreciarse, el libro de García Márquez figura para los hombres en el cuarto lugar y para las mujeres en el trezavo. Es notorio también que mientras en la lista de las mujeres aparecen once escritoras, en la de los hombres solamente una, Harper Lee.

Las conclusiones de las investigadoras no fueron a mi juicio muy objetivas. Una de ellas, Lisa Jardine, declaró: “Hemos encontrado que los hombres no consideran el libro como un compañero en la vida, o como guía, tal como lo hacen las mujeres. Ellos leen una novela un poco como quien lee un manual de fotografía”. Una generalización bastante injusta, reforzada por haber agregado luego: “Estoy sorprendida por la firmeza con que los hombres manifiestan que la ficción no les llega...”

Como hispanohablante, me sentí en primera instancia algo defraudado por la ausencia en dicha lista de notables narradores de nuestra lengua que han sido traducidos al idioma inglés, siendo la única inclusión el premio Nobel colombiano. Mas luego comprendí que un inglés puede haber leído varios libros de autores hispanos, pero un libro de Albert Camus, por ejemplo, puede haberle causado una impresión mayor. Yo debo admitir que hubo libros que en mi juventud me indujeron a meditar sobre nuestra existencia, y no fueron de autores de nuestra lengua sino traducciones. Uno del escritor alemán nacionalizado suizo, Hermann Hesse (*Siddhartha*), otro del autor estadounidense Walt Whitman (*Briznas de hierba*) y también uno de un poco conocido escritor sueco, Axel Munthe (*La historia de San Michelle*) que había sido mucho antes un *best-seller* cuando fue publicado.

Lo que podría ser sorprendente (juzgue usted lector/lectora, **su opinión interesa**), es que en una encuesta realizada en Inglaterra estén ausentes nombres de autores de habla inglesa que han tenido gran éxito en la literatura de dicha lengua. No figuran los nombres de escritores trascendentes (incluimos irlandeses) como George Bernard Shaw, Arthur Miller, Harold Pinter, Herman Melville, Ernest Hemingway, Henry James, Somerset Maugham, David H. Lawrence, Virginia Woolf, Samuel Beckett, Oscar Wilde, Aldous Huxley, A. J. Cronin, y tantos otros. Pero esto puede ser explicado también por la circunstancia atenuante que he mencionado antes.

Si usted lector/lectora es persona que ama los libros y tuvo la oportunidad, posiblemente en su juventud, de encontrar una vez uno que le produjo una fuerte impresión, incluso que pudo haber cambiado su forma de percibir el mundo, sus valores o principios, —probablemente sí la tuvo— háganoslo saber, incluso si prefiere que su nombre no se mencione. Podrá ser para los demás lectores un saludable y provechoso intercambio de ideas sobre este interesante tema, y me atrevo a asegurar que lo sabrán agradecer. Hágallo. No se quede con las ganas. ●

EL EDITOR

Visite la página del IDIOMA ESPAÑOL

Temas relacionados con nuestra lengua y literatura. Noticias, foros, concursos, debates, diccionarios historia de la lengua y mucho más.

www.elcastellano.org

Suscríbese gratis a

LA PALABRA DEL DÍA
y recibirá regularmente información completa sobre el origen de los vocablos.

Sobre los afluentes hispanoárabes de la cultura hispánica

EL terrorismo, el terrorismo de Estado y esa forma suprema del terrorismo que es la guerra han agudizado en muchas personas de Occidente una muy vieja animadversión hacia los árabes y hacia los musulmanes, esa apartada “gente aparte”. Sin embargo, como mi buen amigo y colega, el profesor español José Luis Ramírez ha señalado, ya es hora de dejar de lado lo que nos separa y en cambio subrayar lo que nos une.

En efecto, es importante no olvidar lo que tenemos en común. ¿No es acaso común y nos une también la historia de la coexistencia, la colaboración y el comercio de siete siglos entre cristianos, judíos y musulmanes en la península ibérica? Porque las guerras llamadas de “La Reconquista” fueron solo un aspecto, el más violento, de tan rica historia.

La presencia de los árabes en Al Andalus no pudo sino dejar huellas imborrables en las culturas hispánicas y europeas, ya de por sí heterogéneas. Desde la difusión de los clásicos griegos y la implementación de las escuelas de traducción medievales hasta los aportes fundamentales en la arquitectura y en la agricultura, aquella presencia todavía presente es abrumadora. Cide Hamete Benengueli, “puntual escudriñador de los átomos desta historia”, “sabio mahomético” y “segundo autor” del *Quijote* continúa dando fe de lo que decimos.

Pero los árabes no se contentaron con todo ello, ni con la invención de nuevos géneros musicales. El origen mismo de la literatura castellana está, no en la poesía trovadoresca, como se creyó durante muchos años, sino en los aportes de la cultura árabe. Fue hace mil años, cuando un poeta ciego de Cabra, Muqaddem Ibn Muafa, alias “el ciego cabr” (a propósito: el sufijo “i” también es de origen árabe) creó la llamada *muwashaha*, castellanizada luego como moaxaja. Esta forma poética se compone de estrofas de versos breves –lo cual fue por lo menos novedoso, habida cuenta de la tradición árabe de componer con versos largos– y una última estrofa con un rasgo muy especial: versos en árabe vulgar o en la lengua romance de los cristianos. A estos versos finales de las moaxajas se los denomina *jarchas*. Son, para decirlo metafóricamente, el primer vagido de la literatura en lengua española y, al mismo tiempo, los textos literarios más antiguos en lengua romance de toda Europa, al menos hasta ahora.

Por esa misma época, en esa especie de caldo de cultivo que fue la literatura hispanomusulmana, apareció otro tipo de composición poética que indistintamente incluía palabras o frases árabes y romances: el zéjel. Para desagrado de los puristas digamos que estas mezclas idiomáticas, tal y como hoy se hace, para bien y para mal del castellano, en el llamado “spanglish”, eran también un fermento literario.

Entre los siglos XI y XII vivió el poeta musulmán Ibn Guzmán, quien dejó un cancionero, perdido por siglos pero encontrado luego, que permitió echar luz sobre el tema de los

orígenes de la literatura española.

Ahora bien, quien dice cultura y literatura dice necesariamente palabras, sean dichas o gráficas. Más de cuatro mil lemas o entradas, esto es, palabras no flexionadas registradas en el diccionario de la Real Academia Española, constituyen el formidable aporte árabe al patrimonio léxico del castellano.

Gente de trabajos y oficios, los árabes nos dejaron **alfarero** y **albañil**, **alcantarilla** y **adoquín** y algún cenetenar de palabras del mismo campo semántico. Campesinos y agrónomos, dejaron palabras sabrosas como lo que designan: **acelga**, **algarroba**, **zanahoria**, **aceite** y una extensísima lista de términos. Comerciantes, dejaron **almacén** y **quilate**, **fanega** y **quintal**, amén de muchísimas otras de esa jerga. Como juristas y como administradores, aportaron **alcalde**, **alguacil**, **albacea**... la lista es **abismal**.

También fueron guerreros y navegantes y matemáticos y cazadores: **atalaya**, **adalid**, **algarada**, **adarga**, **alférez**, **carcaj**, **arrecife**, **cero**, **azimut**, **ajedrez**, **algoritmo**, **jabalí**, **jirafa** y miles de otros vocablos del mismo origen enriquecieron el castellano.

Las influencias árabes en términos de aportes se extienden también al campo de la prosodia y la fonación castellana. Aún hoy, en la pronunciación de decenas de millones de caribeños y andaluces, se oye un eco de la lengua árabe: en la pronunciación de la jota como hache aspirada (“Déha eso, shico”, dicen los cubanos) y en la sustitución oral o escrita de la hache muda por la hache aspirada (“Por ehemplo, el Cante Jondo”).

Recordemos, finalmente, que antes de ser deportados y apartados y por las sucesivas prohibiciones, inclusive la prohibición contrarreformista (fundamentalista, se diría con una palabra de uso actual) de practicar su propia religión, en 1609, los musulmanes de Al Andalus hicieron aportes también en cuanto mediadores e introductores de conceptos, de teorías, de libros y de palabras de otras lenguas. No solo del griego, como señalamos al principio, sino también del persa, del hindí y del latín, entre otras.

Esto que apenas hemos reseñado quiere señalar que más allá del genoma de homo sapiens sapiens, “los occidentales” mucho tenemos en común con “los árabes”. Esto no significa complacencia ni que haya que renegar de la crítica o de la autocrítica; simplemente que disponemos de una amplia y fermental plataforma para el diálogo. **Ojalá** que sepamos usarla. ●

Leonardo Rossiello es un escritor uruguayo radicado en Suecia, donde es profesor de literatura hispana en la Universidad de Uppsala.

**Atención:
Pronto llega la Web Page**

Visite
www.letralia.com
una de las más completas páginas
Web sobre las letras hispanas.

Notas literarias – Reportajes
Opiniones – Eventos
y mucho más.

FORO DE OPINIÓN

Kirchner en la mira de un compatriota

Circo criollo – Impresiones cruzadas

POR DANIEL DELLA COSTA, EN BUENOS AIRES

La situación es muy, pero muy rara. El común de la gente y aun empinados opinólogos están convencidos de que el Presidente y su troupe no hacen más que acumular poder, mientras la oposición naufraga en medio de la bonanza de la economía. Lo que pone a disposición de la pareja reinante las elecciones de 2007: él puede elegir entre ser reelegido, cederle cortesmente el turno a su cónyuge, ir del bracete a una fórmula que los incluya a ambos o señalar con el dedo al sucesor.

Sin embargo, esta imagen se da de patadas con otros signos que ofrece la realidad. Como el reciente acto en Gualeguaychú. K. lo encabezó y recibió por eso los aplausos y las adhesiones que andaba buscando. Pero hay que reconocer que lo hizo más resignado que decidido y cuando ya había agotado todas las opciones para ponerlos en caja. Es decir: no le quedaba otra luego de que los nativos no aflojaran su presión sobre el puente ni un tranco de pollo y Tabaré le hiciera pito catalán desde Washington, en foto para la historia con W. Bush.

Y si alguien tiene tiempo de mirar a su alrededor, no para ojear a un punja ni para gambetear una deposición canina, y está al tanto de lo que ocurre en la ciudad y en el país, no dejará de advertir que en vísperas de celebrar sus tres primeros y exitosos años de mandato no sólo el episodio de Gualeguaychú da para plantearse esta pregunta: ¿en el 03, quién ganó, Kirchner o el “que se vayan todos?”.

Los piqueteros siguen cortando el tránsito en calles, rutas y puentes; el escrache sigue siendo libre, un puñado de estudiantes

puede impedir la elección del rector de la UBA, los deudos de las víctimas de Cromagnon prosiguen con su calle tomada, los cartoneros tienen la suya allá, por Villa Soldati; los choripaneros control free reinan en las costaneras, los infractores no pagan las multas, unos laburantes pueden hoy suspender los vuelos sin aviso previo y mañana otros pueden parar los subtes con idéntica repentización, los legisladores han renunciado a su obligación de legislar y acuden a sus bancas a digerir los raviolos a los cuatro quesos y a resolver palabras cruzadas, y las señoritas y travestis, para quienes no hay zona roja que valga, se pasean por el barrio escandalizando a las tías solteronas que las espían detrás de las cortinas entornadas.

En consecuencia, hay buenos elementos para decir, según el nivel educativo de cada uno, que hace tres años la que ganó fue la anomia o, más sencillo, que lo hizo el viva la pepa. Como si aquel legendario reclamo cacerolero hubiera parido lo que hoy se ve: una suerte de ersatz que debe dejar perplejo a más de un observador imparcial. Por más que entonces parecería un reclamo tan poco realizable como el de la muchacha jamona que sueña con que el yoga y la bicicleta fija serán suficientes para hacerla entrar en un talle 42 y lucir como Nicole Neumann.* Es decir: no se fue nadie, en verdad.

Están los mismos que estaban, salvo el FMI, pero se ha sabido mantener, lo que no es poco, ese sabroso clima anárquico del debut del nuevo siglo.

“Maestro –dijo el reo de la cortada de San Ignacio–, mientras los del Gobierno sean los que cortan el bacalao, ¿qué les puede importar que los giles corten las calles?” ●

(Publicado en *La Nación*)

* N. de R.: Probablemente el periodista se refiere a Nicole Kidmann.

De la Vega en la mira de un compatriota

Sólo para mujeres

Una de las series de televisión con más éxito de los últimos años es “Sexo en Nueva York”, deliciosa comedia en la que cuatro atractivas treintañeras exploran con generosa promiscuidad el universo masculino de la más clásica urbe contemporánea. Sarah Jessica Parker y su “beautiful pack”, su pandilla maravillosa, nos han cautivado a todos con esa mezcla tan lograda de humor, ternura, glamour y sex-appeal. Pero... ¿se imagina alguien una teleserie en la que cuatro magnéticos tipos de moda mostrasen con todo lujo de detalles su galería de conquistas femeninas, acompañada de una prolija taxonomía de comportamientos en la cama? Sencillamente no; se trataría de un proyecto inviable que, de llevarse a efecto, daría con sus actores, productores y guionistas ante un pelotón de ejecución mediático, sociológico y cultural que los fusilaría de inmediato con munición políticamente correcta.

En materia de igualdad de sexos, las tornas se han vuelto generalizadamente a favor de un discurso dominante que tiende a penalizar el equilibrio y prima la llamada discriminación positiva, esto es: el predominio circunstancial de la mujer sobre el varón, basado en el afán de contrapesar la larga dominancia histórica de éste. Partiendo de una evidente postergación de siglos, el feminismo rampante se considera legitimado incluso para reproducir algunos de los abusos de poder de los que ha venido considerándose víctima. Y así se da a menudo un sexismo inverso, de doble rasero, que sin embargo goza de notable impunidad social en virtud de una evidente mala conciencia masculina.

POR IGNACIO CAMACHO, EN MADRID

Por esta razón, cualquier crítica a la cena “sólo para mujeres” que la vicepresidenta del Gobierno ofreció a la presidenta de Chile, Michelle Bachelet, será inmediatamente calificada de machista, atávica, rancia y casposa, pese a que la convocatoria reproduce los peores clichés excluyentes y sexistas que las feministas han denunciado siempre en el ámbito masculino. Lo mismo que ha sucedido con la inaceptable cláusula de prioridad introducida por el Ministerio de Educación para los proyectos de investigación universitaria que cuenten con mujeres en sus equipos de trabajo.

Es obvio que Teresa Fernández de la Vega –y cualquiera– puede reunirse a cenar con quien le plazca, pero esa cita tenía carácter oficial, se celebraba en dependencias del Gobierno y fue sufragada por el presupuesto público. ¿Discriminación positiva? Así lo denomina el nuevo lenguaje del pensamiento dominante. En todo caso, positiva, pero también gratuita... salvo para el contribuyente.

Volvamos al sano ejercicio de la simetría intelectual. ¿Qué dirá el “lobby” femenino la próxima vez que un dignatario musulmán convoque una recepción sólo para hombres u obligue a las mujeres a acudir cubiertas? ¿Se alzarán las damas del poder en protesta o prevalecerá el generoso concepto del multiculturalismo y la Alianza de Civilizaciones para sepultar una igualdad lábil que se resbala por la pendiente de los prejuicios y la conveniencia? Quizá no falte mucho para saberlo con certeza... ●

(Publicado en *ABC*)

LIBROS**Difusión de autores hispanos**

Si usted ha escrito un libro, y quiere obsequiar un ejemplar a nuestra biblioteca (PO Box 55, Willoughby NSW, Australia 2068), gustosos lo comentaremos en *Hontanar*.

Si no desea enviar un ejemplar pero tiene la versión electrónica, envíela en adjunto (Microsoft Word o PDF), a

cervantespublishing@ozonline.com.au

No garantizamos que el comentario se publique de inmediato, pero será comentado siguiendo el orden de llegada, y de acuerdo al tiempo de que disponga el miembro del Consejo Editorial que se encargue del mismo.

El camino hacia la verdadera democracia**Allende – un mundo posible**

DE TITO DRAGO

2003 ISBN 956 284 315 7 268pp

He aquí un libro trascendente. Hemos tenido la buena fortuna de recibir directamente de su autor, por intermedio de un amigo común, un ejemplar de este volumen, prologado por el destacado sociólogo Fernando Henrique Cardoso, quien fuera presidente de Brasil desde 1995 a 2003.

En este libro confluyen el testimonio con el análisis político y social de las últimas décadas de la historia de Chile. El autor alterna el relato periodístico con el estudio e interpretación de los hechos, para explicar cómo una oposición política deviene en una conspiración cívico-militar. Al mismo tiempo, se despliega una profunda autocrítica sobre algunas de las propuestas políticas de la izquierda chilena de ese entonces.

Para Tito Drago –quien vivió en Chile desde 1971 a 1973, y estuvo en el Palacio de la Moneda el día del cobarde bombardeo,– el proyecto de Salvador Allende aún tiene vigencia moral, social y política en el siglo XXI, esto es, la posibilidad de desarrollar un proceso de profundos cambios sociales, de manera compatible con la libertad y la democracia.

Este libro tan bien documentado –dice Cardoso en el prólogo, [y creemos importante reproducirlo aquí],– objetivo, sin esconder, edulcorar o exagerar nada, me trajo a la mente toda la tragedia del Chile que se imaginaba patria de la libertad (lo era) y soñó serlo también de una sociedad más igualitaria. Este texto no hace más que aclarar y demostrar en cada capítulo, con pasión pero sin distorsión, cómo ocurrió todo en aquellos años. Obra de un periodista historiador de calidad.

Del análisis, – continúa diciendo Cardoso, – una figura sobresale: Salvador Allende. Por mis impresiones iniciales no me hubiera imaginado la fuerza histórica que Allende ganó. Pero mis contactos iniciales con él fueron sociales y superficiales. Algo sabía de su personalidad y su modo de pensar por su hija Isabel, quien fue mi alumna y trabajó un tiempo con mi grupo en el ILPES-CEPAL, y es todavía mi amiga. Ella me lo describía fundamentalmente como un demócrata, creyente en el “front populaire”, o sea en la alianza entre socialistas, radicales y comunistas, para mejorar la vida del pueblo en libertad y democracia. Claro que en el ambiente político de los 70, con Cuba, Fidel, la Guerra Fría, los intentos guerrilleros, su discurso tuvo que adaptarse a las circunstancias. Aun así, el Chile de Tito Drago nos devuelve al Allende de coraje, democrático, solidario con el pueblo y profundamente institucional. La izquierda de la época tenía dificultades en aceptar que su dirigente máximo fuera no solamente “institucional”, o sea que respetaba las leyes y la Constitución, sino además, maestro en el “muñequero”. Sin embargo, si no fuera por la autoridad personal de Allende, su capacidad de diálogo y su disposición para hacer alianzas, todo habría explotado antes.

En el texto nos dice Drago: “Con la conspiración que desemboca en el golpe, se le secuestra al pueblo chileno el derecho a transitar un camino de equidad, justicia social, democracia y libertad. Este secuestro fue planeado y dirigido por un grupo de notables chilenos y norteamericanos, ligados al narcotráfico mundial, asociados en poderosas transnacionales con sede en los EE.UU. y apoyados por el gobierno de ese país, con la activa participación de la CIA y teniendo como portavoz al diario *El Mercurio*, hechos todos documentados y contrastados suficientemente.”

Drago afirma enfáticamente que la verdad de cómo murió Allende es la avalada por el *Informe Rettig*, y las demás versiones son falsas, incluyendo las que dieron en su momento Fidel Castro y Gabriel García Márquez. Al final de su introducción Drago nos dice: “Salvador Allende está y estará presente, recordando siempre que otro mundo es posible por un camino pacífico, en democracia y libertad y convirtiéndose en objeto de estudio y referencia ineludible para las nuevas generaciones que sueñan con un porvenir mejor, en Chile y en otros países. Un porvenir que puede ser definido como *el mundo posible de Salvador Allende*.”

En suma, este libro muestra con hechos y argumentos contundentes, –ante el desastroso fracaso del neoliberalismo,– cuál es el único camino que posee la humanidad para una convivencia armónica, sin terrorismo y sin explotación de los pueblos por unos pocos, probando que justicia y libertad no son excluyentes la una de la otra, y pueden convivir en la verdadera democracia. ●

**Breve biografía de Tito Drago**

Periodista y escritor, Tito Drago nació en un pueblo de la Patagonia en 1936. Entre 1971 y 1973 vivió en Chile. La intensa actividad que desarrolló en esos años como director-editor del semanario *La Aurora de Chile*, además de jefe de publicidad, promoción y ventas de la Editora Nacional Quimantú y miembro de la Comisión Política del Regional Santiago Centro del Partido Socialista, evidencian su completa integración y comunión con el espíritu del país, en esos años de cambios sociales en democracia.

Desde 1977 su casa es Madrid, donde dirige las agencias *Comunica e Inter Press Service*, y es presidente honorario del Club Internacional de Prensa.

Es autor de *Medioambiente y desarrollo* (CIFCA, 1980), *Centroamérica, una paz posible* (El País-Aguilar, 1988), *El futuro es hoy* (Cruz Roja, 1990), *Chile, un doble secuestro* (Editorial Complutense, 1993), y *El retorno de la ilusión. Pinochet, el fin de la impunidad* (RBA, 1999), además de una veintena de libros en colaboración con otros autores.

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

Festival Centroamericano en Washington, DC

El domingo 21 de mayo a partir de las 12 del mediodía y hasta las 4.00 pm tendrá lugar en el Museo Nacional de Historia Americana, Primera Planta. National Mall, Calle 14 y Avenida Constitución, N.W., Washington, D.C. un festival centroamericano con una variada serie de eventos de acuerdo al siguiente programa:

Historia y Cultura Latina – Instituto Smithsonian

El público en general está invitado a participar en una amplia variedad de actividades en esta tarde de festival.

Goce de la tradicional marimba de Guatemala, y escuche historias y música de El Salvador por el artista Lilo González.

Asista a una demostración de cómo hacer pupusas y tamales, y pinte un mural comunitario con la artista Karla Rodas.

Participe en la conversación entre el escritor salvadoreño Mario



Marimba Linda Xelaju

Bencastro (*Odisea del Norte, Viaje a la tierra del abuelo*) y la Profesora Ana Patricia Rodríguez sobre el importante tema emigración e identidad. Habrá venta de libros.

El restaurante del museo "Main Street Café" ofrecerá comida centroamericana durante el festival. **Entrada Gratis.** ●

La población hispana en los Estados Unidos

POR LAURA BONILLA, EN WASHINGTON, DC

Los hispanos en Estados Unidos alcanzaron un récord de 42.7 millones de personas (14 % del total) y son la población más joven y de mayor crecimiento del país por su alta natalidad y la continua llegada de inmigrantes, según informa la oficina del censo.

La población hispana, primera minoría del país desde el 2003, creció en 1.3 millones de personas (3.3%) entre el 1 de julio de 2004 y el 1 de julio de 2005, indicaron nuevos estimados divulgados días después de masivas protestas de inmigrantes en todo el país, sobre todo hispanos, para reclamar la legalización de unos 12 millones de extranjeros sin papeles.

Esta cifra representó el 49% del total del crecimiento de la población (2.8 millones de personas) en la misma fecha.

La oficina del censo estimó asimismo que el hispano promedio en EE.UU. tiene 27.2 años y es bastante más joven que el estadounidense promedio a nivel nacional, de 36.2 años.

Un tercio de la población hispana tiene menos de 18 años, contra un cuarto de la población a nivel nacional. Los hispanos, en efecto, representaron un 70% del crecimiento total de niños menores de cinco años en todo el país.

Para Enrique Figueroa, experto en asuntos hispanos de la Universidad de Wisconsin en Milwaukee, las cifras evidencian el

creciente impacto de los latinos en la política, la cultura y la economía estadounidenses.

"Desde una perspectiva política, desde una perspectiva de juntar votos, el voto latino será cada vez una parte más grande y más grande de todas las elecciones en el futuro", estimó.

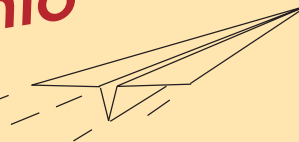
Los organizadores de las protestas realizadas a fines de marzo y comienzos de abril, unidos bajo la consigna "We are America" (Somos América), se aprestan ahora a cumplir su próximo objetivo: registrar un millón de nuevos votantes y ciudadanos de aquí a las legislativas de noviembre del 2006.

Un 33% de la población total de Estados Unidos en el 2005 – de 296.4 millones de personas– pertenecía a una minoría racial: 14% eran hispanos (considerados como una minoría por la oficina del censo estadounidense); 13% negros; 4% asiáticos y 2% pertenecían a dos o más razas. Un 67% de los estadounidenses eran blancos no hispanos en la misma fecha.

De los 20.3 millones de niños menores de cinco años en Estados Unidos en el 2005, un 45% pertenecía a minorías: 4.5 millones de niños eran hispanos; 3.04 millones negros; 0.86 millones asiáticos y 11.25 millones blancos no hispanos, según el informe. ●

(El Nuevo Herald, Miami)

Ahora es el momento de publicar su libro



Escribanos:
PO Box 55, Willoughby, NSW,
Australia 2068
Email:
cervantespublishing@ozonline.com.au

Cervantes Publishing, con 25 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, le revisará su manuscrito y le confeccionará un libro de calidad, editado profesionalmente.

También publicamos **trabajos académicos (tesis u otros)**, y si lo desea, éstos pueden ser revisados de antemano por un experimentado catedrático, quien podrá aconsejarle.

**Y lo más importante:
PRECIO MUY RAZONABLE
YES!!** ✓

Y por supuesto... **Traducciones** por profesionales que han traducido obras de autores famosos como Alfredo Conde, David Escobar Galindo, Mario Vargas Llosa y otros.

NUESTRA MÚSICA

Santuario musical para nostálgicos

Juan Diego Flórez – Sentimiento latino

DECCA

CD 475 7576

ABC classics, una de las emisoras de radio de la corporación oficial de televisión y radio de Australia, cada semana promociona un CD de los varios que aparece en el mercado. El mes pasado nos sorprendió gratamente al dedicar una semana al album *Juan Diego Flores – Sentimiento Latino*, un conjunto de nostálgicas canciones de Hispanoamérica y de España, en la voz de un nuevo y brillante tenor de origen peruano.

Juan Diego siguió al principio los pasos de su padre, Rubén Florez, quien cantaba con su guitarra canciones populares peruanas. A los catorce años Juan Diego cantaba en los bares con piano del bohemio barrio Barranco de Lima. A los diecisiete años empezó a estudiar en serio música clásica y ópera, pues posee una voz apropiada para ese género musical. Al menos una de las óperas en que participó, *El barbero de Sevilla*, se puede encontrar en DVD, Decca número 074 3111.

El CD *Sentimiento latino* es, además de un ejercicio de nostalgia, una especie de regreso a sus raíces, –dice Andrew Farach Colton– ya que estas canciones ocupan un lugar en la cultura latina equivalente al de las de Irving Berlin, George Gershwin, Cole Porter y otros compositores que contribuyeron a la compilación de lo conocido como “Gran Cancionero Americano” en Estados Unidos.

El propio Juan Diego nos dice: “Crecí rodeado de vales criollos, marineras, boleros, rancheras y tangos, bellas canciones latino-americanas. Ya sea mi padre con su guitarra, mi madre con sus voz



bien criolla o mi abuelita en el piano, estas canciones estaban siempre allí, en el aire. ¡Es por esto que para mí, ha sido un enorme y natural placer haber grabado este CD lleno de mi sentimiento latino!”

Las quince canciones que nos ofrece este disco compacto, líricamente sentimentales, han sido por muchas décadas preferidas por los públicos de muchos países en el mundo, y pasan de una generación a otra sin perder vigencia. Algunas de ellas fueron grabadas por grandes cantantes como el popular tenor mexicano José Mojica y el legendario tenor italiano Tito Schipa. Pero también fueron interpretadas por una nómina amplia de estrellas, incluidas versiones grabadas por Mario Lanza, Renata Tebaldi, Franco Corelli, Friz Wunderlich, Plácido Domingo, José Carreras,

Frank Sinatra, Alfredo Kraus y muchos más.

Para quienes fuimos arrancados del ambiente musical de nuestras patrias lejanas en Hispanoamérica, tienen estas canciones una importancia mayor.

Hay una en especial, que tenemos la certeza de que cuando el lector la escuche, no podrá evitar que sus ojos se humedezcan pues lo trasladará a su propio terruño. Es una canción del puertorriqueño Noel Estrada, quien durante la Segunda Guerra Mundial se alistó en el ejército estadounidense. Esa larga y difícil separación de su patria fue la que inspiró su canción más famosa: *En mi viejo San Juan*. Todas las demás canciones estimulan nuestra añoranza, pero la de Estrada toca las fibras más íntimas del espíritu. Solo por ella, vale la pena adquirir este CD. ●

ANTÍPODAS 2006

70 años – Estudios críticos sobre Mario Vargas Llosa

Roy C. Boland Osegueda

Inger Enkvist

Editores

14 académicos y escritores rinden homenaje al escritor al cumplir éste su septuagésimo aniversario.

Pídalo a partir del 1 de junio a

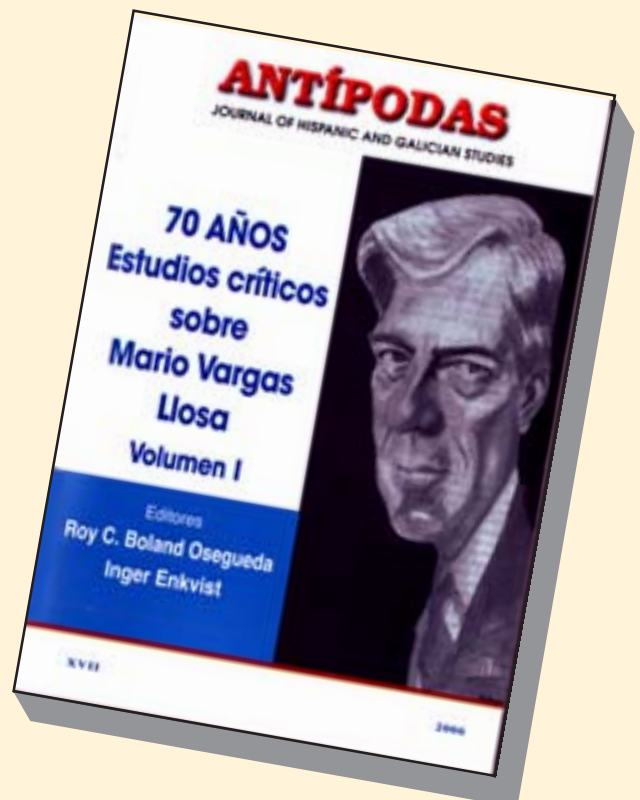
ANTÍPODAS

PO Box 114, La Trobe University, Victoria 3086 Australia

Fax: +61 (0)2 9528 4124 (Desde el exterior elimine el CERO)

Email: rboland@alphalink.com.au

PRECIO AU\$30.



Conciliar el sueño

Lo que ocurre, doctor, es que en mi caso, los sueños vienen por ciclos temáticos. Hubo una época en la que soñaba con inundaciones. De pronto los ríos se desbordaban y anegaban los campos, las calles, las casas y hasta mi propia cama. Fíjense que en mis sueños aprendía a nadar y gracias a eso sobreviví a las catástrofes naturales. Lamentablemente, esa habilidad tuvo una vigencia sólo onírica, ya que un tiempo después pretendí ejercerla, totalmente despierto, en la piscina de un hotel y estuve a punto de ahogarme.

Luego vino un período en que soñé con aviones. Más bien, con un solo avión, porque siempre era el mismo. La azafata era feúcha y me trataba mal. A todos les daba champán, menos a mí. Le pregunté por qué y ella me miró con un rencor largamente prolongado y me contestó: “Vos sabés bien por qué”. Me sorprendió tanto aquel tuteo que casi me despierto. Además, no imaginaba a qué podía referirse. En esa duda estaba cuando el avión cayó en un pozo de aire y la azafata feúcha se desparramó en el pasillo, de tal manera que la minifalda se le subió y pude comprobar que abajo no llevaba nada. Fue precisamente ahí cuando me desperté, y, para mi sorpresa, no estaba en mi cama de siempre sino en un avión, fila 7 asiento D, y una azafata con rostro de Gioconda me ofrecía en inglés básico una copa de champán. Como ve, doctor, a veces los sueños son mejores que la realidad y también viceversa. ¿Recuerda lo que dijo Kant? “El sueño es un arte poético involuntario.”

En otra etapa soñé reiteradamente con hijos. Hijos que eran míos. Yo que soy soltero y no los tengo ni siquiera naturales. Con el mundo como está. Me parece un acto irresponsable concebir nuevos seres. ¿Usted tiene hijos? ¿Cinco? Excuse me. A veces digo cada pavada.

Los niños de mis sueños eran bastante pequeños. Algunos gateaban y otros se pasaban la vida en el baño. Al parecer, eran huérfanos de madre, ya que ella jamás aparecía y los niños no habían aprendido a decir mamá. En realidad, tampoco me decían papá, sino que en su media lengua me decían “turco”. Tan luego a mí, que vengo de abuelos coruñeses y bisabuelos lucenses. “Turco vení”, “Turco, quero la papa”, “Turco, me hice pipí”. En uno de esos sueños, bajaba yo por una escalera medio rota, y zas, me caí. Entonces el mayorcito de mis nenes me miró sin piedad y dijo: “Turco, jodete”. Ya era demasiado, así que desperté de apuro a mi realidad sin angelitos.

En un ciclo posterior de fútbol soñado, siempre jugué de guardameta o golero o portero o goalkeeper o arquero. Cuántos nombres para una sola calamidad. Siempre había llovido antes del partido, así que las canchas estaban húmedas y era inevitable que frente a la portería se formara un laguito. Entonces aparecía algún delantero que me fusilaba con ganas y en primera instancia yo atajaba, pero en segunda instancia la pelota mojada se escabullía de mis guantes y pasaba muy oronda la línea de gol. A esa altura del partido (nunca mejor dicho), yo anhelaba con fervor despertarme, pero todavía me faltaba escuchar cómo la tribuna a mis espaldas me gritaba unánimemente: traidor, vendido, cuánto te pagaron y otras menudencias.

En los últimos tiempos mis aventuras nocturnas han sido invadidas por el cine. No por el cine de ahora, tan venido a menos, sino por el de antes, aquel que nos conmovía y se afincaba en nuestras vidas con rostros y actitudes que eran paradigmas. Yo me dedico a soñar con actrices. Y qué actrices: digamos Marilyn

Mario Benedetti nació en la ciudad de Paso de los Toros, Uruguay, en 1920. Se educó en un colegio alemán y se ganó la vida como taquígrafo, cajero, vendedor, contable, funcionario público, periodista, traductor. De 1945 a 1975 hizo periodismo en el semanario *Marcha*, clausurado en esa fecha por la dictadura. Es autor de novelas, cuentos, poesía, teatro, ensayos, crítica literaria, crónicas humorísticas, guiones cinematográficos, letras de canciones. Ha publicado más de 40 libros y ha sido traducido a 18 idiomas, pero fue su novela *La tregua*, best-seller en su momento, la que le dio fama internacional. Sus novelas y cuentos fueron adaptados a la radio, la televisión y el cine. Su teatro ha sido representado en más de diez países. Fue director del Centro de Investigaciones Literarias de la Casa de las Américas en La Habana, y del Departamento de Literatura Latinoamericana, en la Facultad de Humanidades de Montevideo. Tras el golpe militar de 1973, renunció a su cargo en la Universidad y tuvo que exiliarse, primero en Argentina, y luego en Perú, Cuba y España.

Monroe, Claudia Cardinale, Harriet Anderson, Sonia Braga, Catherine Deneuve, Anouk Aimée, Liv Ullmann, Glenda Jackson y otras maravillas. (A los actores, mi Morfeo no les otorga visa.) Como ve, doctor, la mayoría son veteranas o ya no están, pero yo las sueño como aparecían en las películas de entonces. Verbigracia, cuando le digo Claudia Cardinale, no se trata de la de ahora (que no está mal) sino la de *La ragazza con la valigia*, cuando tenía 21. Marilyn, por ejemplo, se me acerca y me dice en un tono tiernamente confidencial: “*I don't love Kennedy. I love you. Only you*”. Sepa usted que en mis sueños las actrices hablan a veces en versión subtitulada y otras veces dobladas al castellano. Yo prefiero los subtítulos, ya que una voz como la de Glenda Jackson o la de Catherine Deneuve son insustituibles.

Bueno, en realidad vine a consultarle porque anoche soñé con Anouk Aimée, no la de ahora (que tampoco está mal) sino la de *Montparnasse 19*, cuando tenía unos fabulosos 26 años. No piense mal. No la toqué ni me tocó. Simplemente se asomó por una ventana de mi estudio y sólo dijo (versión doblada): “Mañana de noche vendré a verte, pero no a tu estudio sino a tu cama. No lo olvides”. Como voy a olvidarlo. Lo que yo quisiera saber, doctor, es si los preservativos que compro en la farmacia me servirán en sueños. Porque ¿sabe? no quisiera dejarla embarazada. ●

IMPORTANTE

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en Hontanar son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorsadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

**Atención
Pronto llega la Web Page**

POÉTICAS

Desolada

LÉRIDA MARTÍNEZ ARAÚJO

Regresó al caminito que llevaba a su encuentro
y el sueño hecho paloma se convirtió en un vuelo
quedaron suspendidas las notas musicales
que sonaban alegres en el viejo sendero.

El bandoneón entonces enmudeció su queja
y la guitarra gaucha dolida se ha quedado
en un silencio inmenso de múltiples acordes
que el tiempo y la llovizna cobijo le han brindado.

A lo lejos se oyen misteriosos rumores...
En la noche un murmullo de voces en secreto
huyendo en aleteos prendidos al pasado
se alejan sin sentirlo cual campanas al viento.

Y este viejo sendero de aquel sueño romántico
en la furtiva huida que provocó aquel vuelo
cual un manto de nieve la envolvió desde lo alto
y en la tremenda noche encendió los recuerdos.

En medio de esta angustia, en esa triste fuga
un infierno implacable hacía verlo de nuevo
y aquella alma transida de ese dolor inmenso
desolada y sin rumbo, se perdió en el sendero.

(Este poema fue publicado en España en el libro *Calma Infinita*, por haber salido semifinalista en el concurso realizado en 2003, por el Centro Poético de Madrid.)

Lérida Martínez Araújo (1926) nació en Rocha (Uruguay) donde cursó la primaria. Se trasladó a Montevideo, cursó secundaria en el Liceo No. 5. Allí su deporte favorito fue la Esgrima que practicó con entusiasmo y en la que se destacó. Trabajó activamente en obras de beneficencia en especial con niños. De regreso a su ciudad natal, sus versos son publicados en los periódicos *La Palabra* y *El Cívismo*. y participa en la Antología *Poesía rochense hoy*. Posteriormente interviene en otra titulada *Voces del silencio*.

En el 2001 y 2003 fue finalista del Concurso de Poesía organizado por el "Centro Poético de Madrid". En 2003, participa en otra antología, *Tocando el alma*, junto a poetas de Uruguay, Argentina, Chile y Perú, la que fue auspiciada por el Ministerio de Educación y Cultura.

Este año el Municipio realiza un homenaje a las mujeres destacadas de Rocha, incluyendo a Lérida Martínez y colocando por un tiempo carteles con sus nombres sobre los de las calles céntricas de la ciudad. En este caso, la calle 18 de Julio "perteneció" a Lérida, como justo reconocimiento a su actividad solidaria y creativa.

(Información por gentileza de nuestra suscriptora Elsa Larrosa.)

Estimado lector/lectora:
anímesese, apruebe, desaprobe. Deje su marca.
Escribanos.

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad.

Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia.

Dirija sus cartas y colaboraciones a:
cervantespublishing@ozonline.com.au

Intervalos

MARÍA MIRANDA

Estos intervalos que me dejan
el alma en desconcierto
La ternura de tu sola existencia
me hace perder las riendas
de una vida discreta
y honorable.

Mi corazón, invierno matinal,
busca el fuego de tu cálido verano
y mi horizonte adivina tu presencia
solo espero llegar a ti
de cualquier manera.

Remanso de paz, dulce quimera
quiero adentrarme en el oscuro mundo
de los sueños para pensar en ti
y solo despertar con tu recuerdo.

(Este poema pertenece al libro *Numen* publicado en 2004)

María Miranda, nacida en La Paz, Bolivia en 1957, reside en Suecia desde 1981. En la Universidad Católica de La Paz había realizado estudios de psicología, y ya en Suecia emprende estudios del idioma español en la facultad de lenguas romances de la Universidad de Uppsala, Suecia. Desde 2002 integra un taller literario. En 2004 publicó, conjuntamente con Veronika Engler, nacida en Uruguay y también residente en Suecia, el libro *Numen*, al cual pertenece este poema. En dicho volumen, María expresa: "Desde muy niña me sumergí en el mundo de la literatura, navegando por el universo de las letras. Hoy le doy a mis palabras una filosofía, las visto de tristeza, juego con ellas, me desnudo en sus frases, me pierdo en la tempestad de sus pasiones y las hago vivir o las dejo simplemente morir para resucitarlas inesperadamente cuando la marea las asoma a mi orilla."

Países a los que llega *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué ciudad o país residen.

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

Continuamos con los británicos

Una dama acusada en Londres de ser cleptómana, declaraba ante el juez.

–¿Tiene algo que decir en su favor? –preguntó el juez.

–Sí, su Señoría –respondió ella orgullosamente –¡Yo solo me llevo mercadería *Made in England!*



–He descubierto ahora, por qué en el Imperio Británico nunca se ponía el sol.

–¿Sí? ¿Por qué?

–Porque Dios no podría confiar nunca en un inglés en la oscuridad.



El Coronel Effingham caminaba tarde una noche después de haber bebido en su Club, cuando se le acercó una bonita “dama de la noche” de color, y abrazándolo suavemente le dijo en voz baja:

–¿Tendrías ganas de llevarme a casa, simpático?

–¡Cielo Santo, mujer! ¿Sabes lo lejos que queda África?



Reggie y Bertie, dos jóvenes estudiantes de la Universidad de Oxford, salieron una noche a buscar compañía femenina. En un *Pub* poco iluminado, luego de unas cuantas copas, se unieron a dos damas y salieron a recorrer la ciudad. En otro sitio, cuando las damas fueron a acicalarse en el baño, Reggie le dice a Bertie:

–Oye, ¿tendrías inconveniente en cambiar de pareja?

–Pues... No realmente, ¿por qué Reggie?

–Nada importante. Sólo que entre la oscuridad y el alcohol, no me di cuenta y estoy casi seguro que la que me tocó es una tía mía.

COMPILA MONTARAZ

Y la justicia en la mighty USA

En un pueblo de Texas un hombre que parecía algo tonto iba a testificar en un juicio, y al pasar al banquillo de los testigos, el juez le dice:

–¿Entiendes bien lo que vas a jurar?

–Sí, su Señoría, voy a jurar decir la verdad, solo la verdad y nada más que la verdad.

–Bien. ¿Y sabes lo que puede pasar si no dices la verdad?

–Pues...–dijo el testigo – Yo espero que ganemos el caso.



Fue en un pueblo de Alabama. Luego de que los miembros del jurado prestaron juramento, el juez estaba a punto de permitir que comenzara el juicio, cuando notó que faltaba uno de ellos.

–¿Dónde está el jurado número doce? –preguntó enfadado.

Uno de ellos se levantó y dijo:

–Por favor, señor juez. Es mi hermano que se ha ido. Tiene que atender el bar. Pero no se preocupe, él dejó ya su voto conmigo.



El abogado de la defensa estaba desesperado por salvar a su cliente de la silla eléctrica. En forma subrepticia consiguió hablar con uno de los jurados, ofreciéndole una buena suma si el veredicto, en vez de asesinato, era homicidio ultra-intencional.

El jurado se retiró a deliberar y al regresar se dio el fallo: homicidio ultra-intencional.

El abogado, al pagarle al jurado, le agradeció con efusión.

–No fue fácil –fue la respuesta. –Al principio todos querían declararlo inocente, pero yo logré convencerlos.

Y esto es todo por hoy, amigos. Muchas gracias a Douglas, de Miami, que me envió esas tres últimas chanzas. Hasta la próxima.
Montaraz

Para residentes de Australia:
Si algunos de sus amigos no tienen acceso a Internet, tenemos para ellos una buena noticia.

Ahora pueden leer en sus domicilios gratuitamente *HONTANAR* impresa a todo color con solo enviar su nombre y dirección incluyendo



dos estampillas de correo de 50 centavos por cada ejemplar que deseen recibir. La oferta es válida también para números anteriores, desde octubre 2003. (Debe indicar mes y año).

Escribir a:

Cervantes Publishing
PO Box 55, Willoughby, NSW, 2068

(No es posible enviar al exterior)

Atención uruguayos:

No importa donde estén. Si quieren mantenerse en contacto con la literatura del país, tanto de autores clásicos como contemporáneos visite "Letras-Uruguay", página dedicada a la literatura de un pequeño gran país de América, en

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com/>

Dirigida por Carlos Echinope

¡Renovada continuamente!

